

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Группа научных специальностей

*3.3. Медико-биологические науки*

Рабочая программа

разработана:

Нектаревской Ю.Б., зав. кафедрой иностранных языков с курсом латинского языка, к.  
полит. наук, доцент,

Самыгиной Л.В., доцентом кафедры иностранных языков с курсом латинского языка,  
к.филол. наук

**Ростов-на-Дону  
2023**

## **I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целью освоения дисциплины является достижение аспирантами такого уровня владения иностранным языком, который позволит им адекватно переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Задачей освоения дисциплины является:

- формирование у аспиранта набора компетенций, необходимых для занятий научно-исследовательской, научно-педагогической и научно-методической деятельностью;
- подготовка аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук;
- овладение грамматической, лексической, орфографической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильное использование их в научной сфере письменного и устного общения.

## **II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП**

Учебная дисциплина является обязательной дисциплиной базовой части.

Требования к входным знаниям и умениям аспиранта, необходимым для изучения данной дисциплины, соответствуют требованиям по результатам освоения предшествующих дисциплин (практик), в том числе дисциплин, освоенных на предыдущем уровне высшего образования.

Дисциплина реализуется в 4 семестре.

## **III. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ**

Трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е. 72 часа.

### **3.1. Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре**

№ раздела	Наименование раздела	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости	
		Всего	Контактная работа			СР		
			Л	С	ПЗ			
Семестр 4								
1	Структура составления личного резюме	22 ч.	-	-	4 ч.	18 ч.	Практические навыки	
2	Реферирование профессионально- ориентированных текстов	26 ч.	-	-	6 ч.	20 ч.	Практические навыки	
3	Составление аннотации к научной статье	24 ч.	-	-	4 ч.	20 ч.	Практические навыки	
	Форма промежуточной аттестации (зачет)							
	ИТОГО:		-	-	14 ч.	58 ч.		

**СР** - самостоятельная работа обучающихся

**Л** - лекции

**С** – семинары

**ПЗ** – практические занятия

### 3.2. Контактная работа

#### Практические занятия

№ раздела	№ занятия	Тема	Кол- во часов
Семестр IV			
1	1,2	Личное резюме	4 ч.
2	3,4, 5	Реферирование профессионально-ориентированных текстов	6 ч.
3	6	Научная статья и ее структура	2 ч.
3	7	Аннотация научной статьи	2 ч.

### 4.3. Самостоятельная работа обучающихся

№ раздела	Вид самостоятельной работы обучающихся	Кол- во часов
Семестр IV		
1	Сопроводительное письмо. Особенности деловой переписки по профилю подготовки.	18 ч.

№ раздела	Вид самостоятельной работы обучающихся	Кол-во часов
2	ПЗ*, ПТК**	20 ч.
3	ПЗ, ПТК, ППК***	20 ч.

ПЗ\* - подготовка к занятиям,

ПТК\*\* - подготовка к текущему контролю,

ППК\*\*\* - подготовка к промежуточному контролю

#### **IV. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Цель контроля - получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра. Текущая самостоятельная работа аспиранта направлена на углубление и закрепление знаний, и развитие практических умений.

Промежуточная аттестация проходит в форме устного экзамена.

**Критерии оценивания для экзамена.** Оценка выставляется по итогам ответа.

Оценка «отлично» – наличие глубоких исчерпывающих знаний (в объеме утвержденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения); грамотное и логически стройное изложение материала, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой.

Оценка «хорошо» – наличие твердых и достаточно полных знаний (в объеме утвержденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения), умение применять знания, умения, владения на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, сдающий усвоил основную литературу, рекомендованную в программе дисциплины;

Оценка «удовлетворительно» – наличие недостаточно полных знаний (в

объеме утвержденной программы), изложение материала с отдельными ошибками, правильные в целом действия по применению знаний на практике. Оценка «неудовлетворительно» – тема не раскрыта, наличие грубых ошибок, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике.

### Раздел 1

#### Резюме (CV (Curriculum Vitae) or Resume)

Резюме сообщает об умениях, навыках и опыте, которыми вы обладаете. Резюме, составленное грамотно, занимает одну страницу. Ключевые пункты, из которых состоит резюме:

Обращайте внимание не только на полное раскрытие каждого пункта, но и правильное оформление документа.

#### Личные данные (Personal Data)

Имя, фамилия. Адрес проживания указывайте, начиная с номера дома, далее название улицы, номер квартиры, населенный пункт, почтовый индекс, страна. Номер телефона. Электронную почту указывайте нейтральную, содержащую ваши личные данные.

#### Образование (Education)

Здесь напишите, какое у вас образование с указанием даты учебы. Если у вас больше одного образования, напишите каждое в обратной хронологии – от последнего места учебы до первого.

Опыт работы (Professional Experience) Здесь необходимо максимально полно раскрыть свой профессиональный опыт. Приведите места трудовой деятельности в обратной хронологии.

#### Навыки (Skills)

Укажите все программы, которыми вы владеете.

Укажите все языки, которые вы уже знаете или еще изучаете. Не забудьте написать, каков ваш уровень владения.

Можете указать наличие или отсутствие водительских прав.

#### Увлечения (Activities)

Укажите не более трех основных.

#### Рекомендации (References)

Укажите фамилию, имя человека, название организации и контакт для связи.

#### *Практические навыки*

Эталон ответа

#### CV (Curriculum Vitae)

##### 1. Personal Data

Ann Smirnova

Flat 5, 29 Nakhichevansky St.

Rostov-on-Don 344002

Russia

Phone-8904 5679065

E-mail: ann\_smirnova@gmail.com

##### 2. Education

2000-2010 – Lyceum № 20

2010-2016 – RostSMU (Medical Department)

2016-2018 – RostSMU, Clinical Internship, the department of Neurology

3. Professional Experience

2018 - present neurologist, RostSMU, the department of Neurology

4. Skills Windows, Excel, Acrobat Reader etc.

Languages Fluent German and proficient in English

5. Activities Swimming

6. References

Herbert Lindsay

Professor of Medicine

London University

## Раздел 2

### Реферирование (Rendering)

Статью необходимо несколько раз прочитать. Процесс реферирования рекомендуется начинать с детального понимания основного содержания текста, осмысления фактической информации. Далее следует определить тему и основную идею статьи. Можно разделить текст на отдельные смысловые фрагменты и вычлениить в них основную информацию. Текст реферирования должен быть целостным и связным, представлять в сжатом виде основную информацию первоисточника с элементами анализа.

#### *Практические навыки*

#### *Образцы речевых клише*

1. The article under the headline.....is devoted to .....
2. The author of the article is.....
3. The subject of the article is.....
4. It is pointed out.....
5. The purpose of the article is to show.....
6. The article can be divided into..... parts.
7. The first part of the article is concerned with.....
8. The second part of the article deals with.....
9. The main idea of the article is.....
10. The problem, the main idea, the question is (disputable, vital)
11. This article is addressed to the general reader/specialists for medicine....
12. In conclusion it is reported that.....

## Раздел 3

### Аннотация к статье (Annotation)

При составлении аннотации необходимо учитывать, что она должна отражать новшество, внесенное автором в изучении определенной проблемы или темы, актуальность изучаемых явлений. Следом за аннотацией формулируются ключевые слова научной статьи, которые используются для классификации статей, а также точного и быстрого их нахождения поисковыми системами.

Написание статьи научным языком, краткость и лаконичность позволит открыть ее доступность для исследователей и широкого круга читателей.

#### *Практические навыки*

#### *Образцы речевых клише*

1. The paper/article deals with ...
2. The data (the results of ...) are presented (given, analyzed, compared with, collected)
3. The results agree well with the theory ...
4. The new theory (technique) is developed (worked out, proposed, suggested, advanced) ...
5. The purpose of the research is to prove (test, develop, summarize, find) ...
6. Special attention is paid (given) to ...
7. The author refers to ...

## V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование издания	Кол-во экземпляров в библиотеке
	<b>6.1. Основная литература:</b>	
1.	English in Medicine/ Eric H. Glendinning, Beverly A.S. Holmström. - Cambridge University Press, 2009. – 150 с.	52 экз.
2.	Professional English in Use/ Eric H. Glendinning, Ron Howard. - Cambridge University Press, 2007. – 175 с.	50 экз.
	<b>6.2. Дополнительная литература</b>	
1.	Галкина С.В. Лексические трудности: учеб.-метод. пособие по коррекции типичных ошибок / сост.: С.В. Галкина, Ю.Б. Нектаревская.- Ростов н/Д: Изд-во РостГМУ, 2012. – 53 с.	10 экз., ЭК
2.	Англо-русский и русско-английский словарь: Около 70 000 слов и значений. - М: Астрель: АСТ, 2009. - 538с.	25 экз.

### 5.4. Интернет-ресурсы

	<b>ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ</b>	<b>Доступ к ресурсу</b>
	Электронная библиотека РостГМУ. – URL: <a href="http://109.195.230.156:9080/opac/">http://109.195.230.156:9080/opac/</a>	Доступ неограничен
	Консультант студента : ЭБС. – Москва : ООО «ИПУЗ». - URL: <a href="http://www.studmedlib.ru">http://www.studmedlib.ru</a>	Доступ неограничен
	Консультант врача. Электронная медицинская библиотека : ЭБС. – Москва : ООО ГК «ГЭОТАР». - URL: <a href="http://www.rosmedlib.ru">http://www.rosmedlib.ru</a>	Доступ неограничен
	Консультант Плюс : справочная правовая система. - URL: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>	Доступ с компьютеров вуза
	Научная электронная библиотека eLIBRARY. - URL: <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	Открытый доступ
	Национальная электронная библиотека. - URL: <a href="http://нэб.рф/">http://нэб.рф/</a>	Доступ с компьютеров библиотеки
	Единое окно доступа к информационным ресурсам. - URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>	Открытый доступ
	Российское образование. Федеральный образовательный портал. - URL: <a href="http://www.edu.ru/index.php">http://www.edu.ru/index.php</a>	Открытый доступ
	Словари онлайн. - URL: <a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a>	Открытый доступ
		Открытый

	<b>КиберЛенинка</b> : науч. электрон. биб-ка. - URL: <a href="http://cyberleninka.ru/">http://cyberleninka.ru/</a>	доступ
	Архив научных журналов / НЭИКОН. - URL: <a href="https://archive.neicon.ru/xmlui/">https://archive.neicon.ru/xmlui/</a>	Открытый доступ
	<b>Современные проблемы науки и образования</b> : электрон. журнал. - URL: <a href="http://www.science-education.ru/ru/issue/index">http://www.science-education.ru/ru/issue/index</a>	Открытый доступ
	<b>Образование на русском</b> : портал / Гос. ин-т русс. яз. им. А.С. Пушкина. - URL: <a href="https://pushkininstitute.ru/">https://pushkininstitute.ru/</a>	Открытый доступ

### **5.5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Изучение дисциплины должно завершиться овладением необходимыми профессиональными знаниями, навыками и умениями. Этот результат может быть достигнут только после весьма значительных усилий, при этом важными окажутся не только старание и способности, но и хорошо продуманная организация учебной деятельности, в том числе правильная организация времени.

Прежде всего, необходимо своевременно - в самом начале изучения дисциплины, ознакомиться с данной рабочей программой, методическими рекомендациями к программе в которых указано, какой объем информации следует усвоить, какие умения приобрести для успешного освоения дисциплины.

Одним из главных компонентов успешного освоения дисциплины является регулярное посещение лекций и практических занятий.

На лекции преподаватель информирует обучающихся о новых достижениях педагогической науки, раскрывает особенности каждой конкретной темы, знакомит с проблематикой в данном разделе науки; ориентирует в последовательности развития теорий, взглядов, идей, разъясняет основные научные понятия, раскрывает смысл терминов – то есть учебная информация уже переработана преподавателем и становится более адаптированной и лёгкой для восприятия обучающимися.

На практических занятиях обучающиеся имеют возможность углубить и применить уже полученные знания на лекциях. К практическому занятию следует готовиться заранее, имея представление о ходе и требованиях каждого занятия. На практических занятиях можно непосредственно обратиться к

преподавателю в случае затруднений в понимании некоторых вопросов по изучаемым темам.

Важной частью работы обучающегося является чтение и конспектирование научных трудов, подготовки сообщений, докладов. Работу по конспектированию следует выполнять, предварительно изучив планы практических занятий, темы разделов, вопросы собеседований.

Системный подход к изучению предмета предусматривает не только тщательное изучение специальной литературы, но и обращение к дополнительным источникам – справочникам, энциклопедиям, словарям. Самостоятельная работа включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины предлагается перечень заданий для самостоятельной работы. К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению.

Данные выше рекомендации позволят своевременно выполнить все задания, получить необходимые профессиональные навыки и умения, а также достойную оценку и избежать необходимости тратить время на переподготовку и передачу предмета.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **7.1. Учебно-лабораторное оборудование.**

Дисциплина реализуется на базе кафедры иностранного языка ФГБОУ ВО РостГМУ Минздрава России

Занятия по дисциплине проводятся в специальных помещениях для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной

аттестации, помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью. Технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: мультимедийный презентационный комплекс.

Специальное помещение для проведения занятий семинарского типа, групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения на 25 посадочных мест, мультимедийный проектор, магнитно-маркерная доска.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета. Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

## 7.2. Перечень программного обеспечения.

№ п/п	Наименование	Наличие
1	Office Standard, лицензия № 66869707 (договор №70-А/2016.87278 от 24.05.2016)	+
3	Windows, лицензия № 66869717 (договор №70-А/2016.87278 от 24.05.2016)	+
9	Предоставление услуг связи (интернета): «Ростелеком» - договор № РГМУ7628 от 22.12.2017; «Эр-Телеком Холдинг» - договор РГМУ7611 от 22.12.2017; «МТС» - договор РГМУ7612 от 22.12.2017	+